

Zeitschrift: Die Berner Woche

Band: 29 (1939)

Heft: 13

Artikel: Berner Heimatschutztheater : d'Ufrichti

Autor: Steffen, Peter

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-640041>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Berner Heimatschutztheater D'Ufrichti

Darf die Mundartbühne vom strengen Realismus abgehen und beispielsweise Traumvisionen, Fieberphantasien eines Kranken und dergleichen darstellen? Es gibt Kritiker, die der Auffassung sind, nur Vergangenes falle unter den Begriff „Heimatschutz“ . . . allerhöchstens noch Dinge von vorgestern . . . als wäre die Zeitenuhr, sagen wir, bei Gotthelf stehen geblieben. Aber die Frage hat in Wirklichkeit nicht zu lauten: „durf die Mundartbühne?“, sondern: „kann sie es?“, wo nicht gar: „soll sie es?“ und die Antwort darauf muß die nämliche sein wie auf die andere Frage: „Kann die Mundart auf der Bühne alles sagen?“ Ich bin der Überzeugung, daß sie es kann! Und darum muß die Mundartdramatik neue Wege suchen, sofern sie lebensfähig bleiben will.

Karl Gründler, einer der ersten Pioniere der Mundartbühne und heute der Senior der ländlichen Berndeutschdramatiker (wenn nicht an Lebensjahren, so doch an praktischer Erfahrung), hat in seiner „Ufrichti“ einen beachtens- und anerkennenswerten Schritt auf neuen Wegen getan. Denn: Traumgestalten sah und hörte man bisher in ernstzunehmenden Mundartstücken noch nicht.

Der junge Neumattbauer Peter huldigt wirren „neuzeitlichen“ Ideen. Auf Veranlassung der schwärmerisch berechnenden Wirtstochter Luggi möbliert er daheim die Wohnstube langweilig-modern um; im Töffklub „Zytgeist“ schwingt er den präsidentlichen Münzärrn. Nebst Mutter und Bruder bemühen sich der in Ehren silberweiß gewordene Altknecht, der lebenskluge Better Nachbar und die um Luggis willen verschmähte Braut umsonst, ihren Peter zu gefunden Grundsäzen zurückzuführen. In einer Sitzung des Töffklubs, wo es „rassig“ zugeht und die Utschauungen über ländliches Bauen, „Helden der Landstraße“, einheitliches Schweizerdeutsch und anderes mehr lebhaft aufeinander plätzen, läßt sich der Präsident überreden, am Rennen um einen neuen Geschwindigkeitsrekord mitzumachen. Er verunglückt jedoch. In den wirren Fieberphantasien ringen die einstige Braut Roseli, der Zeitgeist, die Klubkameraden und schließlich der verstorbene Vater um die Seele des Irregeleiteten — der nun doch den Weg zu sich selbst, zur bodenständigen Echtheit und zu seinem Roseli wiederfindet.

Die Aufführungen auf der Schänzlibühne, von gediegener Feststimmung getragen, waren ein voller Erfolg. Sorgfältige Rollenbesetzung ist beim Heimatschutztheater Tradition, und so war auch diesmal jede Gestalt — ob gefreut oder ungefreut — echt und wahr; und ein besonderes Lob verdienen, nebst den Neumattleuten und ihren nächsten Zugewandten, eine ganze Reihe Nebenfiguren: der hohe Grosssprecher Türu und der verbugescheite Vorarbeiter Schwips; die naive, aber keineswegs einfältige Magd Beth und die ohne Bamp-Allüren kokette Luggi; der eigmütige Tannenwirt und gutmütige Polterer Sager; der stämmige, ehrenfeste Zimmermeister Brächt; nicht zu vergessen der mit allen Wassern gewaschene Möbelhändler aus dem großen Kanton.

Technisch war es keine leichte Sache, die Traumvision des verstorbenen Neumattdrättis glaubhaft zu gestalten, aber es gelang. Eine Anregung post festum: wäre es nicht doch noch dankbarer gewesen, die Gestalten der Fieberträume Peters auf die Bühne selbst zu bringen?

Der Tendenz: Schutz und Erhaltung guten bäuerlichen Wesens im weitesten Sinne, dient nebst der Handlung selbst auch die ungemein fernige, bildhafte Sprache: „I möcht i d e r Wösch e kes Hemmli meh ha“ — „i nen angeri Hostet ga öpfsele“ — „das tät allwäg nümm zieh uf Limburger“ — „denn blase mir däich de langist Säubluemeröhli weche“ — „da seer Bläz innfür, dä hätt no Balsem nötig“ — „heit Sorg, daß a däm Charre leis Rad abgeit“ . . . und solchem hüstigem Volksgut stellt Gründler Beispiele neuzeitlicher Mundart gegenüber wie: „de Mensche zu mene schöner Dasein verhälfe“ — „me mueß d'Lüt zu re fynere Gschmacksuffassig erzieh“ — „e Punkt, dä mir müend ufnäh in üses Programm“ . . . und: „disi Uffassung het ja in gewisser Hinsicht o Berächtigung“. Und da fällt mir jener Kritiker ein, der den Töffklub „Zytgeist“ einen Idiotenklub genannt hat. Wieso eigentlich? Jeder Handwerksmeister, jeder Unteroffizier, jeder Turn- oder Sportlehrer kennt den Grundsatz, daß Fehler übertrieben werden sollen, damit sie der Lernende besser erkenne; muß dieser Satz nicht auch für das Theater als moralische Anstalt gelten?

Peter Steffen.

Langer Winter

Von Ulrich Dürrenmatt, 1849 – 1908 (Buchseitung 1905)

Mir hei ne no, es hilft ke Chlag,
Mir cheu ne nit versohle,
U blybt er bis zum Ostertag,
Su müesse mir ne tole.
Er schneit u blast, es ist e Byn,
Doch we mer mit ihm chybe,
Su zeigt er is der Wohnsizschyn:
Dir cheut mi nit vertrybe!

„Was, Mai e, seist? Du wüste Gast,
Däm seit me de Schmaroze;
E so ne Bfuch wird eim zur Last,
Du witt's mit Gwalt entroze?
Das tuet mer leid, doch ság i's frei,
We Du Di z'lang witt suume:
Der Föhn ist üsi Polizei,
Dä wird Di de scho ruume.

„Teuf Monet heimer Di scho gha,
Wie lang wottsch de no sperze?“
„Was frag' i dem Kalender na,
Syg's Horner oder Merze!
Mit Wetterregle chumm mer wit,
U nit mit glehrter Gattig;
Das änderet uf Schritt u Tritt,
I mache selber d'Brattig.““

„Uf eune Berge gfalst's mer gut
U schön ist's i der Tüfi;
Drum jedi Nacht mit frischem Mut
In eui Dörfer schlüüfi.
Am Morge hockt uf em Mist
Uf Dächer, wöh wie Chryde;
I denke bis es Maien ist,
Ist's öppe wohl z'erlyde!““